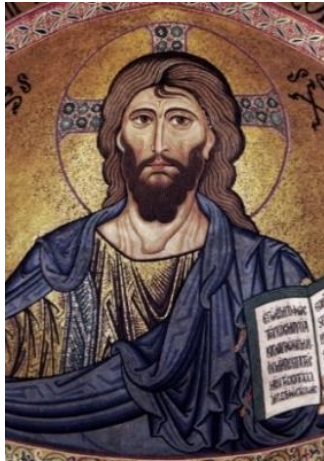


Christ Episcopal Church Iglesia Episcopal Cristo

in the *Episcopal Diocese of Dallas*

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)



The First Sunday after Pentecost: Trinity Sunday 30 May 2021

Primer Domingo después de Pentecostés: Domingo de la Trinidad 30 de Mayo del 2021

Prelude

Sonata in C Major

G. F. Handel

Processional

Himno de Entrada

En Nombre del Padre

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty and everlasting God, you have given to us your servants grace, by the confession of a true faith, to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the power of your divine Majesty to worship the Unity: Keep us steadfast in this faith and worship, and bring us at last to see you in your one and eternal glory, O Father; who with the Son and the Holy Spirit live and reign, one God, for ever and ever. **Amen.**

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios omnipotente y eterno, que por la confesión de una fe verdadera nos diste a tus siervos la gracia de reconocer la gloria de la Trinidad eterna, y de adorar la Unidad en el poder de tu divina Majestad: Consérvanos firmes en esta fe y adoración, y llévanos al fin a contemplarte en tu sola y eterna gloria; tú que vives y reinas, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons

First Lesson

Lector: **Tom Crandell**

A Reading from the Book of Isaiah 6:1-8

In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a throne, high and lofty; and the hem of his robe filled the temple. Seraphs were in attendance above him; each had six wings: with two they covered their faces, and with two they covered their feet, and with two they flew. And one called to another and said: "Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole earth is full of his glory." The pivots on the thresholds shook at the voices of those who called, and the house filled with smoke. And I said: "Woe is me! I am lost, for I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips; yet my eyes have seen the King, the Lord of hosts!" Then one of the seraphs flew to me, holding a live coal that had been taken from the altar with a pair of tongs. The seraph touched my mouth with it and said: "Now that this has touched your lips, your guilt has departed and your sin is blotted out." Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" And I said, "Here am I; send me!"

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Canticle 13 *A Song of Praise*

Lector: **Cat Crandell**

Glory to you, Lord God of our fathers; *
you are worthy of praise; glory to you.
Glory to you for the radiance of your holy Name; *
we will praise you and highly exalt you for ever.
Glory to you in the splendor of your temple; *
on the throne of your majesty, glory to you.
Glory to you, seated between the Cherubim; *
we will praise you and highly exalt you for ever.
Glory to you, beholding the depths; *
in the high vault of heaven, glory to you.
Glory to you, Father, Son, and Holy Spirit; *
we will praise you and highly exalt you for ever.

Las Lecciones

Primera Lectura

Lector: **Francisco Vidal**

Lectura del Libro de Isaías 6:1-8

El año en que murió el rey Ozías, vi al Señor sentado en un trono muy alto; el borde de su manto llenaba el templo. Unos seres como de fuego estaban por encima de él. Cada uno tenía seis alas. Con dos alas se cubrían la cara, con otras dos se cubrían la parte inferior del cuerpo y con las otras dos volaban. Y se decían el uno al otro: «Santo, santo, santo es el Señor todopoderoso; toda la tierra está llena de su gloria.» Al resonar esta voz, las puertas del templo temblaron, y el templo mismo se llenó de humo. Y pensé: «¡Ay de mí, voy a morir! He visto con mis ojos al Rey, al Señor todopoderoso; yo, que soy un hombre de labios impuros y vivo en medio de un pueblo de labios impuros.» En ese momento uno de aquellos seres como de fuego voló hacia mí. Con unas tenazas sostenía una brasa que había tomado de encima del altar, y tocándome con ella la boca, me dijo: «Mira, esta brasa ha tocado tus labios. Tu maldad te ha sido quitada, tus culpas te han sido perdonadas.» Entonces oí la voz del Señor, que decía: «¿A quién voy a enviar? ¿Quién será nuestro mensajero?» Yo respondí: «Aquí estoy yo, envíame a mí.»

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Cantico 6: *Cantico de Alabanza*

Lector: **Lucia Vidal**

Bendito eres tú, Señor Dios de nuestros padres; *
digno de alabanza, eres bendito.
Bendito el fulgor de tu santo Nombre, *
alabado y exaltado sobre todo para siempre.
Bendito eres en el templo de tu santa gloria, *
en el trono de tu reino eres bendito.
Bendito eres, sentado sobre querubines, *
alabado y exaltado sobre todo para siempre.
Bendito tú, que sondeas los abismos; *
en la bóveda celeste eres bendito.
Bendito tú: Padre, Hijo y Espíritu Santo, *
alabado y exaltado sobre todo para siempre.

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John 3:1-17

People **Glory to you, Lord Christ.**

There was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. He came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that you do apart from the presence of God." Jesus answered him, "Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above." Nicodemus said to him, "How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother's womb and be born?" Jesus answered, "Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. Do not be astonished that I said to you, 'You must be born from above.' The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit." Nicodemus said to him, "How can these things be?" Jesus answered him, "Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand these things? "Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen; yet you do not receive our testimony. If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. "For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. "Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

Celebrant The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *The Rev. Fr. Fabian Villalobos*

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan 3:1-17

Pueblo **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Había un fariseo llamado Nicodemo, que era un hombre importante entre los judíos. Éste fue de noche a visitar a Jesús, y le dijo: —Maestro, sabemos que Dios te ha enviado a enseñarnos, porque nadie podría hacer los milagros que tú haces, si Dios no estuviera con él. Jesús le dijo: — Te aseguro que el que no nace de nuevo, no puede ver el reino de Dios. Nicodemo le preguntó: —¿Y cómo puede uno nacer cuando ya es viejo? ¿Acaso podrá entrar otra vez dentro de su madre, para volver a nacer? Jesús le contestó: —Te aseguro que el que no nace de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que nace de padres humanos, es humano; lo que nace del Espíritu, es espíritu. No te extrañes de que te diga: "Todos tienen que nacer de nuevo." El viento sopla por donde quiere, y aunque oyes su ruido, no sabes de dónde viene ni a dónde va. Así son también todos los que nacen del Espíritu. Nicodemo volvió a preguntarle: —¿Cómo puede ser esto? Jesús le contestó: —¿Tú, que eres el maestro de Israel, no sabes estas cosas? Te aseguro que nosotros hablamos de lo que sabemos, y somos testigos de lo que hemos visto; pero ustedes no creen lo que les decimos. Si no me creen cuando les hablo de las cosas de este mundo, ¿cómo me van a creer si les hablo de las cosas del cielo? »Nadie ha subido al cielo sino el que bajó del cielo; es decir, el Hijo del hombre. Y así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también el Hijo del hombre tiene que ser levantado, para que todo el que cree en él tenga vida eterna. »Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna. Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos Cristo Señor.**

El Sermón *El Revdo. Padre Fabián Villalobos*

The Prayers of the People *Form III BCP pg. 387*
See Bulletin Lector: **Daniel Pearson**

Oración de los Fieles *Fórmula III LOC pg. 309*
Ver Boletín Lector: **Cindy Pérez**



*The Bread and Wine are given to
the Greater Glory of God
by Angel & Maria Jarillo Family
in loving memory of
the first anniversary of
passing of †Mariano Ortiz†*



*El Pan y el Vino se ofrecen para la
Mayor Gloria de Dios
de parte de la Familia de Ángel y
María Jarillo
para la memoria amorosa del
primer aniversario de
fallecimiento de †Mariano Ortiz†*

Offertory

Tendre Souyvenir Reverie Johannes Donjon

Himno de Ofertorio

Aquí Estoy Señor

Communion

Concerto in D Major, II Antonio Vivaldi

Himno de Comunión

Bendito Bendito

Recessional

Fugue in A minor Fredrick Marpurg

Himno de Despedida

Tomado de la mano

*The Flowers on the Altar
are given by Fran Pearson
to the Greater Glory of God and
in honor of the
50th Wedding Anniversary of
Fran and Daniel Pearson.*



*Las Flores en el Altar
se ofrecen por Fran Pearson
para la Mayor Gloria de Dios y
en honor al
50 Aniversario de Bodas de
Fran y Daniel Pearson.*

Sunday Ministers ~ 5/30/2021

Acolyte Benjamin Bledsoe
DOK Prayers Cheri Andreasen
Ushers Alan Selway
 Kathy Davies
Attendance & Offering Counters
 Alan Selway Rick McBride
Altar Guild
 Benjamin Bledsoe Cheri Andreasen
Instrumentalist Lee Lattimore, Flute
Vestry Person of the Day Alan Selway

Ministerios Dominicales ~ 5/30/2021

Acólito Maricela Gallegos
Oración Hijas del Rey Dolores Rojas
Ujieres Mauricio & Iliana Lopez
 Jeronimo & Rafaela Morales
Contadores de Asistencia & Ofrenda
 Meliton Castillo Benito Pérez
Gremio del Altar
 Rosa Isela Ponce Liliana Pérez Delfina Castillo
Instrumentalista
Persona Vestry del Día Manuel Gonzalez

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración

Please pray for ~ Por favor, ore por:

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Magdalena Cardona	Frankie Rodríguez & Family
Paula Craig	Nancy Hetherington	Leif Schmidt	Jose Antonio Gutierrez
Diane Stanton	Sebastián Salgado	Kevin Castillo	Stella Sabogal
Daniel	CJ Allen	Jim Crandell	Daniel Lewis
Elsa	David	Oscar Tallez	María Helena
Diane López	Olinda Benitez	María Isabel, Rosa, Vanessa & Rosalinda	
Nicole, Julaine, Nicholas James & Madison Jain		Joshua & Karina, & Nicole Naomi	

Charity & Sean, Rylee Faith, Emily Hope, Austin Alexander, & Lily Grace
 Joseph & Carissa, Grayson, Grantley, Graham & Allyson Brooke

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families at Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All infected with or affected by COVID-19 and their family

Repose of the soul of †Charlotte Garibaldi†; & consolation for Deacon Andrea & family

Repose of the soul of †Ana Baez†; & consolation for Nacho & Lina Báez

Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org Facebook.com/ChristChurchDallas